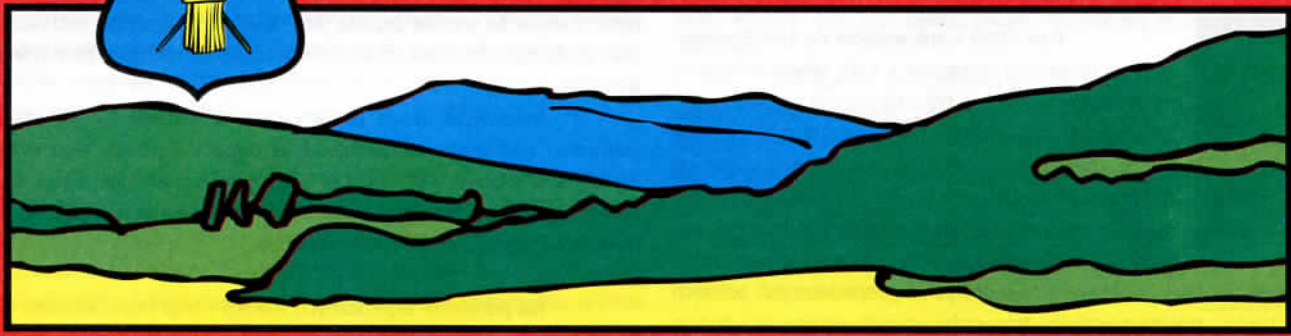




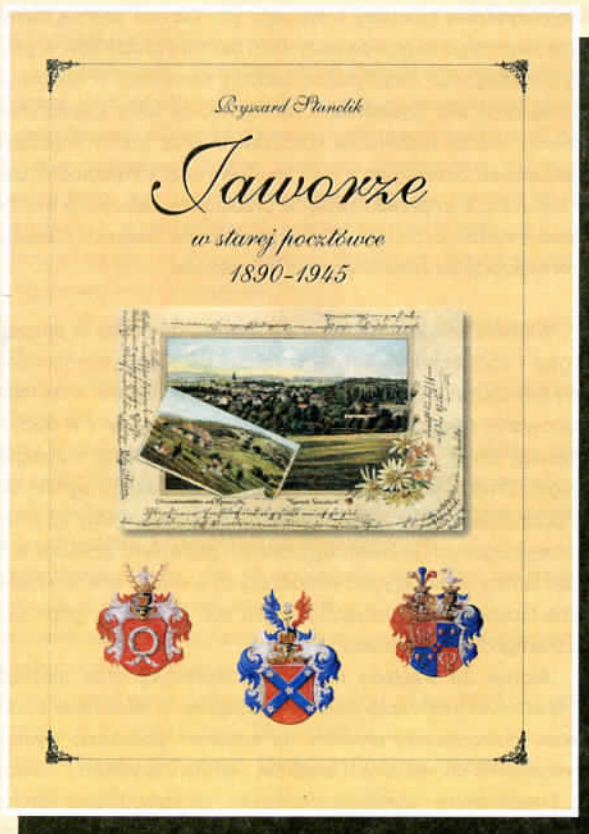
# ECHO JAWORZA



## GAZETA LOKALNA GMINY JAWORZE

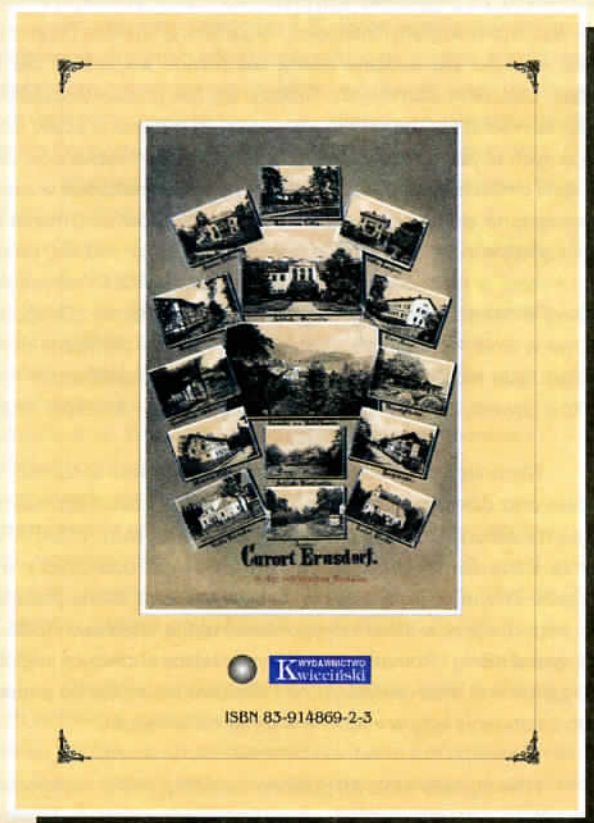
MIESIĘCZNIK • Rok XIV • Nr 150 • Sierpień-Wrzesień 2004 • 1,80 zł z VAT • Nakład 600 egz. • ISSN 1234-6853

### *Jaworzno w starej pocztówce*



Szerzej o tej wyjątkowej publikacji mogą Państwo przeczytać na str. 11.

W tym roku przypada jubileusz 20 lecia działalności Towarzystwa Miłośników Jaworza. Z tej okazji TMJ przygotowało nowe wydawnictwo - album "Jaworzno w starej pocztówce 1890 - 1945".





## Okiem Wójta



### Szanowni Państwo,

Rok 2004 – rok wejścia do Unii Europejskiej, a także lata następne z całą pewnością będą miały istotny wpływ nie tylko na rozwój naszego kraju czy regionu, ale również na rozwój oraz wizerunek naszej miejscowości. Przede wszystkim możliwości pozyskania dodatkowych środków finansowych z unijnych funduszy strukturalnych, a także budzący się powoli wzrost gospodarczy przyczynią się w poważnym stopniu do poprawy możliwości finansowych i gospodarczych polskich gmin, a także – miejmy nadzieję – w wyraźny sposób wpłyną na sytuację materialną naszych rodzin.

Ten rok to również czas rozpoczęcia wielu zamierzeń i projektów o charakterze inwestycyjnym, które w istotnym zakresie mają przyczynić się do poprawy sytuacji w naszej gminie.

W pierwszym rządzie wspólnie z Radą Gminy postanowiliśmy się zająć stanem infrastruktury wodno-kanalizacyjnej w Jaworznie. Kwestia ta nie mogła być dalej odwlekana w bliżej nieokreślonej przyszłość, gdyż zarówno istniejąca sieć wodociągowa i kanalizacyjna wymaga istotnych napraw i remontów, a z drugiej strony wiele jeszcze w tym zakresie zostało do wykonania. Ze względu jednak na ogromne nakłady finansowe oraz stale rosnące koszty eksploatacji tych urządzeń oraz ograniczone zasoby miejscowego budżetu władze gminy zdecydowały się poszukać rozwiązań alternatywnych, które w sposób jednoznaczny pomogą rozwiązać te problemy.

Jednym z takich kroków było nawiązanie przed kilkoma miesiącami rozmów, a następnie współpracy z AQUA S.A. w zakresie regulacji gospodarki ściekowej w naszej Gminie. Stało się tak nie tylko z mojej inicjatywy, ale również za sprawą Rady Gminy, która aktywnie uczestniczyła i uczestniczy w dialogu z zarządem spółki AQUA. Jak już wielokrotnie była o tym mowa na sesjach Rady, a także na wiosennym spotkaniu z mieszkańcami, przedstawiciele władz gminnych prowadzą rozmowy z AQUA S.A. na temat sprzedaży oraz dzierżawy sieci ściekowej w Jaworznie. Za proponowanym przez nas rozwiązaniem przemawiają przede wszystkim względy finansowe i organizacyjne, które przyniosłyby nie tylko korzyści dla budżetu gminy, ale przede wszystkim dla i tak napiętych budżetów domowych. Stałoby się tak przede wszystkim za sprawą radykalnej obniżki stawek cenowych za odbierane ścieki dla poszczególnych użytkowników sieci, tzn. dla samych mieszkańców Jaworzna. Z kolei gmina mogłaby poczynić spore korzyści finansowe w związku z przejściem na siebie przez AQUA S.A. obowiązków utrzymania sieci kanalizacyjnej w należytym stanie oraz sprawowania nad nią zarządu. Między innymi w razie odpłatnego przejścia przez AQUA infrastruktury ściekowej w Jaworznie likwidacji uległby Zakład Budżetowy „Gospodarka Ściekowa w Gminie Jaworzno”, a tym samym rezerwy pieniężne uzyskane z tego faktu mogłyby zostać przeniesione na sfinansowanie innych wydatków inwestycyjnych, na które dzisiaj brakuje środków finansowych.

Niemniej jednak ostateczną decyzję w sprawie sprzedaży sieci ściekowej oraz dzierżawy odcinków, które nie mogą zostać sprzedane ze względu na warunki pomocy finansowej udzielonej m.in. z SAPARD-u, podejmie Rada Gminy Jaworzno, która na bieżąco uczestniczy w negocjacjach. W tym celu na ostatniej sesji w czerwcu ukonstytuował się zespół negocjacyjny, w skład którego weszli radni Wiesław Rusin oraz Edward König i Roman Lorek. W tym miejscu chciałbym im podziękować za ich trud oraz merytoryczne i fachowe podejście do problemu, którego załatwienie leży w interesie wszystkich jaworzan.

Niewątpliwie istotnym punktem realizacji polityki obejmowania infrastrukturą wodociągową całej gminy jest budowa sieci wodociągowej

w Jaworznie Nałęczu. Wedle wstępnych założeń inwestycja miała rozpocząć się na przełomie lata i jesieni tego roku, jednakże ze względów na władze gminnych niezależnych rozpocznie się dopiero początkiem 2005 roku. Zwłoka ta wynika przede wszystkim z problemów technicznych oraz projektowych, które uniemożliwiły podjęcie robót w przewidywanym terminie.

Inwestycja ta nie obciąży swoimi kosztami gminy ani bezpośrednio mieszkańców, ponieważ w całości zostanie sfinansowana ze środków własnych AQUA S.A. Jedynym kosztem, jaki będą musieli ponieść mieszkańcy będzie podłączenie swojej nieruchomości do nowo wybudowanej sieci za pomocą przyłącza.

Na przełomie tegorocznych wakacji Urząd Marszałkowski w Katowicach ogłosił szereg konkursów dla gmin i powiatów o dotację z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej w zakresie rozwoju lokalnego. Nasza gmina z różnorodnych względów – przede wszystkim z faktu, że jest gminą jednowioskową o liczbie ludności ponad 6.000 mieszkańców – mogła składać wnioski o dofinansowanie w zasadzie tylko w jednym/dwóch na kilkanaście działań. Chociaż zdaję sobie sprawę, że środki pieniężne są bardzo ograniczone w stosunku do potrzeb, a konkurencja w województwie śląskim – przede wszystkim ze strony gmin dawnego województwa katowickiego – jest ogromna, nie mogliśmy pozostać bierni. Dlatego też złożyliśmy pięć wniosków dotyczących rozwoju infrastruktury drogowej, edukacyjnej oraz kanalizacyjnej w Jaworznie o wartości blisko 5 mln złotych. Dobrze bowiem wiem, że Jaworzno nie ma szans samodzielnie sprostać wyzwaniom w zakresie inwestycji, co spowodowane jest przede wszystkim mizerną sytuacją finansową wszystkich małych gmin w Polsce i tylko pozyskanie funduszy z zewnątrz jest dla nas szansą rozwoju. Planowane inwestycje to przede wszystkim budowa chodników w gminie przy ulicy Bielskiej oraz Turystycznej, budowa kanalizacji w rejonie ulicy Turystycznej oraz ulic sąsiednich oraz w rejonie ulicy Leszczykowej i Podgórskiej. Jednak najbardziej kosztownym oraz trudnym zadaniem będzie rozbudowa Gimnazjum o halę sportową oraz termomodernizacja samego budynku, a to przedsięwzięcie przekracza całkowicie możliwości finansowe naszego budżetu. Tylko pozyskanie funduszy z zewnątrz pozwoli na realizację tej inwestycji w pełnym zakresie.

Wielkimi krokami zbliżamy się również do podjęcia drugiej co do wielkości i rozmachu inwestycji w naszej gminie, a mianowicie do odbudowy basenu w Jaworznie Górnym. Pierwszym krokiem w tej mierze było opracowanie całościowej koncepcji odbudowy pływalni w duchu jej przedwojennej formy i tradycji, ale opartej o nowoczesne rozwiązania i technologie. Drugim etapem realizacji odbudowy basenu będzie opracowanie początkiem 2005 roku projektu technicznego oraz uzyskanie wszelkich wymaganych prawem uzgodnień i pozwoleń. Jeszcze w tym roku Urząd Gminy siłami brigad wchodzących w skład Referatu Obsługi Techniczno-Gospodarczej przygotuje teren pod inwestycję poprzez rozebranie starego budynku szatni.

Jednak ze względu na rozmiar inwestycji oraz niezbędne nakłady finansowe realizacja planów odbudowy, a właściwie budowy od podstaw nowoczesnej pływalni na świeżym powietrzu wymagać będzie pozyskania dodatkowych środków, przede wszystkim z funduszy unijnych. Trzeba jasno i wyraźnie powiedzieć, że samodzielne sfinansowanie tego typu inwestycji to mrzonki i urojenia. Gminy Jaworzno nie stać na realizację we własnym zakresie odbudowy basenu i jeszcze długo nie będzie jej stać.

O ile jako samorząd nie możemy sfinansować wielkich inwestycji, o tyle realizujemy przedsięwzięcia średnich i małych rozmiarów. W ramach własnych środków zbudowany został chodnik wzdłuż ulicy Szkolnej aż do ulicy Słonecznej. Inwestycja ta podjęta została nie tylko ze względu na nieduże koszty i nakłady, ale przede wszystkim z uwagi na realizację polityki bezpieczeństwa w ruchu drogowym dzieci w drodze



do i ze szkoły, Właśnie to było najważniejszą przyczyną, dla której Urząd Gminy zdecydował się zrealizować ten projekt. Oprócz tego budowa chodnika pomyślana została również jako jeden z kroków do pełnego zagospodarowania terenów przyległych do Goruszki. Kolejnym etapem realizacji inwestycji w zakresie infrastruktury drogowej będzie remont generalny chodnika wzdłuż ulicy Zdrojowej w centrum Jaworza, zaplanowany jeszcze na ten rok.

W międzyczasie realizujemy szereg innych mniejszych, ale również istotnych dla charakteru Jaworza, jako miejscowości o bogatych walorach turystycznych i przyrodniczych, projektów, wśród których na szczególne zainteresowanie zasługuje wytyczanie dwóch ścieżek dydaktycznych w obrębie Parku Krajobrazowego. Projekt ten realizowany jest przede wszystkim ze środków pozyskanych z Wojewódzkiego i Powiatowego

Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. Za pomoc w jego wdrożeniu chciałbym już teraz podziękować panom Piotrowi Gawłowskiemu oraz Janowi Knieżykowi, którzy poświęcają swój wolny czas oraz energię, aby jego efekty trwale wpisały się w ofertę turystyczną Jaworza.

Powyżej przedstawiłem Państwu moje zamierzenia w zakresie rozwoju gospodarczego Jaworza. O tym, czy moje działania zakończą się pomyślnie, zadecyduje przede wszystkim nasza sprawność pozyskania zewnętrznych źródeł finansowania. Niewątpliwie jesteśmy bardzo aktywni w ich poszukiwaniu i pozyskiwaniu, ale i tak ostateczny efekt zależeć będzie od wielu niezależnych od nas czynników.

**Zdzisław Byłok**



## Z PRAC RADY GMINY

### XIX Sesja Rady Gminy

W dniu 29 czerwca 2004 r. odbyło się XIX posiedzenie Rady Gminy Jaworze IV kadencji.

Do Komisji Uchwał i Wniosków wybrano radnych Aleksandra Grenia i Krzysztofa Kleszcza. Przewodniczący Rady Piotr Krzemień odczytał porządek obrad, który Rada przyjęła jednogłośnie oraz zatwierdziła protokół z XVIII Sesji.

Pierwszym tematem obrad była prezentacja opracowanych koncepcji dotyczących sali wielofunkcyjnej w Jaworzu przy ul. Wapienickiej oraz zespołu obiektów sportowo – rekreacyjnych przy ul. Koralowej. Inż. Łapa przedstawił główne założenia planowanych inwestycji. Wójt Zdzisław Byłok poinformował, że projekt złożony zostanie do funduszy strukturalnych, a jego realizacja zależeć będzie od realnych środków pozyskanych na ten cel. Priorytetowymi działaniami jednak będzie budowa sali sportowej przy gimnazjum i boiska.

W dalszej części posiedzenia podjęto uchwały w sprawie:

- zmian w budżecie na rok 2004 (brak środków z SAPARD)
- przyjęcia Programu współpracy gminy Jaworze z organizacjami pozarządowymi
- trybu postępowania o udzielenie dotacji z budżetu Gminy podmiotom nie zaliczonym do sektora finansów publicznych oraz sposobu jej rozliczania (w/w uchwała jest związana z wejściem w życie ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie)
- zaciągnięcia kredytu na sfinansowanie wydatków nie znajdujących pokrycia w planowanych dochodach
- zatwierdzenia sprawozdania finansowego za rok 2003 Gminnej Biblioteki Publicznej w Jaworzu
- zatwierdzenie sprawozdania finansowego za rok 2003 Samodzielnego Gminnego Zakładu Opieki Zdrowotnej w Jaworzu
- zmiany Statutu Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Jaworzu (zmiany dotyczą zadań i struktury organizacji ośrodka)
- zasad zwrotu od świadczeniobiorcy wydatków na świadczenie w formie posiłku dla dzieci i młodzieży w szkole
- zasad zwrotu wydatków na świadczenia z pomocy społecznej w formie zasiłków celowych i okresowych
- szczegółowych zasad przyznawania i odpłatności za usługi opiekuńcze i specjalistyczne usługi opiekuńcze
- ustalenia stawek opłat za zajęcie pasa drogowego, dróg położonych w granicach administracyjnych Gminy Jaworze na cele nie związane z budową, przebudową, remontem, utrzymaniem i ochroną dróg

(uchwała sporządzona na podstawie znowelizowanej ustawy o drogach publicznych)

- zmiany uchwały Rady Gminy Jaworze nr XVIII/121/2004 w sprawie przyjęcia Programu Rozwoju Lokalnego Gminy Jaworze na lata 2004 – 2006
- zmiany wieloletniego programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem gmin
- zmiany w składzie osobowym Komisji Edukacji, Kultury i Promocji Rady Gminy Jaworze
- podjęcia inwestycji pod nazwą „Termomodernizacja budynku Gimnazjum w Jaworzu” oraz rezerwacji środków pieniężnych celem sfinansowania ww. inwestycji w roku budżetowym 2005 (uchwała niezbędna przy składaniu wniosków o dofinansowanie w ramach Programu Aktywizacji Obszarów Wiejskich).

Podobne uchwały intencyjne podjęto również odnośnie:

- budowy sieci kolektorów pomocniczych i przyłączy kanalizacji na terenie Jaworza Górnego
- budowy hali ekspozycyjno – widowiskowo – sportowej w Jaworzu przy ul. Wapienickiej
- budowy chodnika dla pieszych wzdłuż ul. Turystycznej
- budowy chodnika dla pieszych wzdłuż ul. Bielskiej

Po przyjęciu uchwał wójt Z. Byłok przedstawił sprawozdanie z działalności w okresie międzysesyjnym oraz podjęte zarządzenia. Przewodniczący odczytał pisma, które wpłynęły do Rady Gminy w ostatnim okresie oraz zgłosił kandydaturę radnego Jana Bathelta na delegata Ośrodka Doradztwa Rolniczego. Rada kandydaturę przyjęła.

W dalszej części posiedzenia nastąpiły zapytania i interpelacje radnych, dotyczyły m. in.;

- niewyjaśnionej w dalszym ciągu sprawy konfliktu w obrębie ul. Promiennej i ul. Widok,
- problemów ze zmodernizowaniem niebezpiecznego zakrętu i położeniem rur odwadniających w rowie przy ul. Południowej,
- składów części samochodowych na terenie Jaworza oraz możliwości ich estetycznego zagospodarowania
- wydzielenia ul. Wiejskiej z terenu prywatnej nieruchomości
- rozliczenia Dni Holenderskich
- oceny pracy grupy technicznej Urzędu Gminy
- egzekwowania od mieszkańców stosowania się do nakazów dotyczących przyłączy kanalizacyjnych
- dalszych planów związanych z funkcjonowaniem Ośrodka Zdrowia w Jaworzu z uwagi na kończące się w 2004 r. pozwolenie na użytkowanie

Ostatnim punktem obrad było przyjęcie do realizacji następujących wniosków zgłoszonych przez;

- Edwarda Königa – o zorganizowanie spotkania z przedstawicielami firmy AQUA S.A. w sprawie negocjacji dotyczących przejęcia kanalizacji.
- Zdzisława Byłoka – o powołanie do zespołu negocjacyjnego Urzędu



Gminy radnych Wiesławę Rusin, Romana Lorka, i Edwarda Kõniga do rozmów z firmą AQUA S.A. dotyczących przejęcia gminnej kanalizacji sanitarnej.

Edwarda Kõniga – o przygotowanie projektu uchwały w zakresie określenia zasad pobierania opłat za przyłącze do kolektora gminnej kanalizacji sanitarnej.

Romana Lorka – o rozpoczęcie działań (w oparciu o przepisy prawa wynikające z ustawy o gospodarce nieruchomościami i innych) w sprawie przejęcia Zespołu Pałacowego na potrzeby własne Gminy, z realizacją celów publicznych dla dobra mieszkańców.

Romana Lorka – o doprowadzenie w trybie możliwie szybkim do zgodności Statutu Gminy ze zmianami wprowadzonymi w ustawie o samorządzie gminnym.

Romana Lorka – o poinformowanie „Fundacji Jaworzańskiej”, o opracowanym planie zagospodarowania terenów objętych Planem Zagospodarowania Przestrzennego Gminy Jaworze, przeznaczonych na cele sportowo – rekreacyjne.

Po przyjęciu wniosków przewodniczący podziękował za udział w obradach i zamknął posiedzenie XIX Sesji Rady Gminy.

Na podstawie Protokołu  
nr OrS 0054/XIX/04

*Oprac. G. Śliwka*

## Kalendarium wydarzeń samorządowych

**17 sierpnia 2004** – posiedzenie Komisji Ochrony Środowiska i Rolnictwa:

- omówienie Planu Gospodarki Odpadami dla Gminy Jaworze;
- omówienie propozycji projektu umowy użyczenia gruntu /stawu/ położonego w Jaworzu w pobliżu Amfiteatru;
- zapoznanie członków Komisji z przygotowaniami do korowodu dożynkowego.

**17 sierpnia 2004** – posiedzenie Komisji Edukacji, Kultury, Sportu i Promocji:

- informacja o przygotowaniach do obchodów XVIII Jaworzańskiego Września;
- zatwierdzenie regulaminów XI Rowerowej Czasówki na Błatnią /19.IX/

oraz turniejów piłki nożnej i siatkowej /4.IX/;  
- wydanie opinii dotyczącej odznaczeń.

**18 sierpnia 2004** – posiedzenie Komisji Rewizyjnej:

- omówienie wyników kontroli tematycznych przeprowadzonych przez zespoły kontrolne:

- a/. sprawdzenie zamówień publicznych i przetargów prowadzonych w I półroczu 2004;
- b/. wpływy i wydatki pochodzące z darowizn w I półroczu 2004;
- c/. realizacja windykacji należności od osób prawnych za I półroczu 2004;
- d/. sprawdzenie delegacji krajowych i zagranicznych Wójta, Z-cy Wójta i radnych za I półroczu 2004.
- określenie wniosków z przeprowadzonych kontroli.

*Opracował: Zdzisław Niemczyk*

## OBWIESZCZENIE PAŃSTWOWEJ KOMISJI WYBORCZEJ z dnia 12 lipca 2004 r.

o okręgu wyborczym, liczbie wybieranych senatorów i siedzibie okręgowej komisji wyborczej w wyborach uzupełniających do Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, zarządzonych na dzień 12 września 2004 r.

Na podstawie art. 192 ust. 5 ustawy z dnia 12 kwietnia 2001 r. — Ordynacja wyborcza do Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej i do Senatu Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. Nr 46, poz. 499, Nr 74, poz. 786 i Nr 154, poz. 1802, z 2002 r. Nr 14, poz. 128, Nr 113, poz. 984, Nr 127, poz. 1089 i Nr 153, poz. 1271, z 2003 r. Nr 57, poz. 507 i Nr 130, poz. 1188 oraz z 2004 r. Nr 25, poz. 219) Państwowa Komisja Wyborcza informuje:

- 1) w województwie śląskim w okręgu wyborczym nr 26 obejmującym obszary powiatów: bielski, cieszyński, pszczyński i żywiecki oraz miasta na prawach powiatu Bielsko-Biała w dniu 12 września 2004 r. zostaną przeprowadzone wybory uzupełniające do Senatu Rzeczypospolitej Polskiej;
- 2) w okręgu wyborczym wybierany będzie 1 senator;
- 3) siedziba okręgowej komisji wyborczej — Bielsko-Biała, ul. Piastowska 40.

*Przewodniczący  
Państwowej Komisji Wyborczej  
Ferdynand Rymarz*

## UWAGA PRZEDSIĘBIORCY

W związku ze zmianą Ustawy - Prawo działalności gospodarczej z dnia 14 listopada 2003 r. Zgodnie z art. 8 i art. 9.

- art. 8 Przedsiębiorcy wpisani do ewidencji działalności gospodarczej uzupełniają, w terminie 12 miesięcy od dnia wejścia w życie ustawy, pod rygorem odmowy wydania zaświadczenia o wpisie przez organ ewidencyjny, **brakujące dane**, o których mowa w art. 7b ust. 2 ustawy, o której mowa w art. 1.
- art. 9. ustawa wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2004 r.

W związku z powyższym należy zgłaszać się z aktualnym wpisem do ewidencji działalności gospodarczej w Urzędzie Gminy Jaworze **pokój nr 14**, celem uzupełnienia brakujących danych.

## KOMUNIKAT

Śląski Oddział Regionalny Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w Częstochowie, uprzejmie informuje, że na mocy Rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 30 kwietnia, w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy finansowej na uzyskanie rent strukturalnych objętych Planem Rozwoju Obszarów Wiejskich - od dnia 2 sierpnia br. Biura Powiatowe ARiMR przyjmują wnioski od rolników o przyznanie rent strukturalnych.

Szczegółowych informacji udzielają i wnioski przyjmują Biura Powiatowe ARiMR na terenie całego województwa śląskiego.



## Szansa dla Gminy

Mijają cztery miesiące od czasu przystąpienia naszego kraju do Unii Europejskiej. Wśród wielu wymiernych korzyści, jakie stwarza wejście do Unii, otrzymaliśmy możliwość korzystania z funduszy strukturalnych, które mogą w znacznym stopniu wpływać na podniesienie standardu życia mieszkańców naszego regionu.

Zasady pozyskiwania środków na rozwój regionalny określa Zintegrowany Program Operacyjny Rozwoju Regionalnego oraz Uzupełnienie tego dokumentu.

O tempie rozwoju szans jakie daje nam Unia będziemy decydować w swoich małych ojczyznach - miastach - gminach, instytucjach i organizacjach społecznych.

Uważam że województwo śląskie jest dobrze przygotowane do absorpcji funduszy unijnych w ramach ZPORR; w okresie programowania 2004 - 2006 region nasz może otrzymać z funduszy strukturalnych, tylko w ramach tego jednego programu, około 280 milionów Euro. W tym celu Zarząd Województwa Śląskiego ustalił harmonogram naboru wniosków. Do końca br. planowane jest ogłoszenie 16 konkursów.

Naborem i kwalifikacją wniosków w ramach ZPORR zajmują się: Wydział Programowania i Rozwoju Funduszy Europejskich Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego, Wojewódzki Urząd Pracy

(działania 2.1, 2.3, 2.4) oraz Górnośląska Agencja Rozwoju Regionalnego (działania 2.5, 3.4).

Na uwagę zasługuje fakt, że nasza gmina, jako jedna z pierwszych, złożyła wniosek o pozyskanie środków na tzw. „termomodernizację miejscowego Gimnazjum”. Zaś na ostatniej sesji Rady Gminy w dniu 29 czerwca br. jednomyślnie podjęto tzw. uchwały intencyjne o środku na:

- budowę chodnika na ul. Bielskiej
- rozbudowę hali widowiskowo-sportowej przy ul. Wapienickiej
- budowę chodnika przy ul. Turystycznej
- budowę sieci kolektorów pomocniczych i przyłączy kanalizacji sanitarnej w rejonie ulicy Leszczyńowej i Zawilcowej.

Składanie powyższych wniosków wraz z uchwałami Rady Gminy odbywać się będzie zgodnie z harmonogramem konkursów, który dostępny jest na stronie internetowej Województwa Śląskiego <http://www.silesia-region.pl/zporr>

Rzeczywista wartość wykorzystanych środków zależeć będzie od jakości i dobrego przygotowania wniosków.

Uważam, że nasza gmina w pełni wykorzysta szanse o pozyskanie środków dla podniesienia standardu życia naszych mieszkańców.

**Rudolf Golocz**

## Uwaga - organizacje pozarządowe „BEZDOMNOŚĆ”

W roku bieżącym wzorem lat ubiegłych kontynuowane będzie wspieranie finansowe podmiotów niepublicznych w ramach programu „BEZDOMNOŚĆ”.

Przyznana została kwota dotacji celowych dla województwa śląskiego na pomoc osobom bezdomnym oraz przeciwdziałanie bezdomności.

Przedmiotowe środki finansowe zostaną komisyjnie podzielone na realizację przedłożonych uprzednio projektów przez organizacje pozarządowe.

Oferta określająca termin składania wniosków oraz wymagane dokumenty znajdują się na stronie internetowej pod adresem:

**[www.katowice.uw.gov.pl](http://www.katowice.uw.gov.pl),  
tel. kontaktowy (032) 2077-828**



### Z KRONIKI POLICYJNEJ

## KALENDARIUM

zaistniałych zdarzeń kryminalnych na terenie  
Gminy Jaworze w Czerwcu 2004 roku.

1. W nocy 5 czerwca br przy ul. Szkolnej n/n sprawca dokonał włamania do samochodu Peugeot 205 poprzez wyłamanie wkładki zamka a następnie skradł radioodtwarzacz SONY z głośnikami powodując szkodę wysokości 1000 zł na rzecz B.G. z Jaworza.
2. W okresie 5 i 6 czerwca br przy ul. Granicznej n/n sprawca włamał się do budynku w budowie skąd skradł drzwi i futryny drzwiowe powodując szkodę w wysokości 3000 zł na rzecz M.B. z Katowic.

3. W okresie od 5 do 8 czerwca br przy ul. Akacyjnej n/n sprawca po uprzednim wyłamaniu żaluzji antywłamaniowej i wyważeniu okna wszedł do wnętrza budynku skąd po penetracji dokonał kradzieży laptopa oraz biżuterii złotej powodując szkodę w wysokości 25000 zł na rzecz E.M. z Zabrza.

4. W nocy z 9 na 10 czerwca br przy ul. Ciskowej n/n sprawcy dokonali włamania do zaparkowanych autobusów PPKS i z wnętrza jednego skradli gaśnicę samochodową, a także zniszczyli wyposażenie. Suma strat wynosi 300 zł.

5. W nocy z 28 na 29 czerwca br przy ul. Bielskiej n/n sprawca dokonał włamania do pomieszczeń biurowych firmy „INNA” poprzez wyważenie okna skąd skradł monitor do komputera powodując szkodę w wysokości 2300 zł na rzecz M.C. z Bielska-Białej.

**Z-ca kom. komisariatu Policji w Jasienicy  
asp. szt. Marek Gawlas**

**APEL**

Wójt Gminy Jaworze przypomina wszystkim mieszkańcom, właścicielom, użytkownikom nieruchomości położonych na terenie Gminy Jaworze o obowiązku utrzymania w należytych porządku swoich posiadłości i niszczenia chwastów występujących na posesjach, poboczach ulic, w rowach przydrożnych przylegających do posesji itp.

Utrzymywanie posesji i pól wyłączonych z uprawy, bez jakichkolwiek zabiegów pielęgnacyjnych są źródłem zachwaszczenia pól sąsiednich, a szczególnie rolniczo uprawianych, jak również przyczyną niskiej oceny rolnictwa w województwie śląskim, a to ze względu na

położenie w rejonie przygranicznym oraz na walory turystyczne które mają tu również swoje znaczenie.

Ponadto, nie skoszone działki sprzyjają rozwojowi szkodników, jak: gryzonie myszowate i ślimaki, które w ostatnim okresie dają się we znaki posiadaczom uprawiającym ziemię, zaś zagospodarowane rolniczo grunty wśród odłogowanych pól stanowią żerowiska dla gryzoni myszowatych.

Wobec powyższego, idąc ku polepszeniu walorów estetycznych naszej gminy jak i zapobieganiu procesom degradacji i dewastacji gruntów rolnych proszę o dostosowania się do niniejszego apelu.

**Wójt Gminy  
Zdzisław Byłok**

# *XVIII Jaworzański Wrzesień*

## *– Program –*

**Sobota 4 wrzesień 2004**

- 10.00-16.00 Imprezy Sportowe (rajd rowerowy, piłka nożna, piłka siatkowa)
- 16.00 Występ zespołu „Starzy Przyjaciele”
- 16.30 Występ zespołu z Węgier
- 17.00 Program przygotowany przez TMJ z okazji 20-lecia działalności
- 18.30 Koncert zespołu Romów Mikołaja Czurejki
- 20.00-24.00 Zabawa taneczna

**Imprezy sportowe:**

- 9.00 Turniej piłki siatkowej - boisko przy Młodzieżowym Ośrodku Wychowawczym
- 10.00 Turniej piłki nożnej – boisko przy ul. Folwarcznej
- 13.30 X rodzinny Rajd Rowerowy – start Amfiteatr, zapisy od godz. 12.30 opłata startowa 8 zł

**Niedziela 5 wrzesień 2004**

- 10.00 - 13.30 Korowód dożynkowy ulicami Jaworza
- 13.30 Występ młodzieżowej orkiestry dętej z Kóz i Marzorettek
- 14.00 Nabożeństwo Ekumeniczne
- 15.00 Ceremoniał Dożynkowy w wykonaniu Chóru kościelnego Parafii Ewangelicko-Augsburskiej
- 15.30 Występ zespołu z Holandii” Dutch Christian Choir”
- 16.15 Obchody XX-lecia TMJ
- 17.00 Występ kapeli ze Słowacji
- 17.30 Występ zespołu z Czech
- 18.00 Występ zespołów z Dankowic i Pisarzowic
- 18.30 Występ zespołu z Węgier
- 19.00 Występ zespołu „Jaworze”

- 20.00-22.00 Występ „Tyrolia –Band”
- 22.00-24.00 Zabawa taneczna przy muzyce zespołu „Cantare”

**Imprezy towarzyszące:**

- 10.00-20.00 Wystawa drobnego inwentarza - Amfiteatr
- 12.00-20.00 Wystawa ogrodnicza  
Wystawa rzeźby w drewnie-pokaz rzeźbienia  
Wesołe miasteczko dla dzieci



## Dutch Christian Choir w Jaworzu

**Dutch Christian Choir (Holandia)** wystąpi z czterema koncertami w Bielsku-Białej, Krakowie, Skoczowie i Jaworzu.

Znanym południowo-zachodniej Holandii chór mieszany przybędzie w liczbie około 40 uczestników w ramach wymiany kulturalnej, w okresie od 30 sierpnia do 6 września 2004 roku w w/w miejscowości i wystąpi z koncertami o szerokim repertuarze, począwszy od religijnie zabarwionych gospels, poprzez utwory spirytualne, a na chorałach oraz oratoriach skończywszy.

**Dutch Christian Choir** wystąpił w 2002 r. w słynnej na świecie Crystal Cathedral w Los Angeles oraz w 2003 roku między innymi w katedrach w Canterbury i Salisbury w południowej Anglii.

Zainteresowani są zaproszeni do przybycia na koncerty:

1 września, godz. 17.00 - Kościół Ewangelicki w Skoczowie ul. Kossak-Szatkowskiej 74



2 września, godz. 19.30 - Kościół Mariacki w Krakowie

3 września, godz. 17.00 - Kościół Ewangelicki w Bielsku-Białej, ul. Staszica 2

5 września, godz. 15.30 - Amfiteatr w Jaworzu

WSTĘP WOLNY

oprac. Z. Niemczyk

## POLSKI ZWIĄZEK EMERYTÓW RENCISTÓW INWALIDÓW NR 8 JAWORZE

Serdecznie zapraszamy Emerytów, Rencistów i Inwalidów do naszego koła mieszczącego się w budynku obok Urzędu Gminy Jaworze (budynek Opieki Społecznej). Nasze spotkania odbywają się w każdy wtorek w godz. 13.00 – 16.00 przy kawie, poczęstunku oraz pogawędkach i starych przyspiewkach. Organizujemy wycieczki, pieczenia kielbasy oraz Dzień Seniora. Często gośćmi podczas tych spotkań są wójt Gminy Z. Blok i jego zastępca R. Greń, którzy bardzo chętnie wysłuchują naszych problemów służąc jednocześnie radą i pomocą.

Dzięki ich pomocy mogliśmy zorganizować dla naszych członków wycieczkę autokarową do Brennej – Bukowej. W imieniu koła, członków i swoim składamy serdeczne podziękowania i mamy nadzieję, że nasza współpraca z Urzędem Gminy będzie dalej owocna. Serdeczne podziękowania składamy również redakcji Echa Jaworza za umieszczenie informacji o działalności Związku.

P.S. Nastąpiła zmiana w zarządzie koła. W obecności Komisji Okręgu B-B został wybrany skarbnik, którym została Anna Grygierczyk, Henryk Kisiała – członek zarządu, Bogumiła Subocz – sekretarz, Krystyna Plaza Popielas – przewodnicząca.

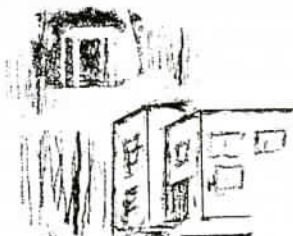
Serdecznie zapraszamy  
Przewodniczącą oraz Zarząd Koła



## ZE SZKOLNEGO PODWÓRKA

### Po trzydziestu latach

Jak cudowna  
Jest to chwila  
Którą dzisiaj  
Los nam dał  
Gdy wracamy  
Jak motyle  
Do wiosennych  
Naszych lat.



ROZCZNIK 1966-1974

Jak cudowna  
Jest to chwila  
Gdy możemy  
Razem być  
Rąbek życia  
Swoją odtworzyć  
Naszych wspólnych  
Szkolnych dni.

Jawor

Wszystko zaczęło się przed 38 laty w czwartek 1 września 1966 roku, gdy to rodzice przyprawili 28 siedmiolatków, którzy mieli rozpocząć swą przygodę ze szkołą w klasie IB i związać swe losy na całe 8 lat. Wychowawczynią owej klasy została wówczas Pani Albina Fokt, a nauka odbywała się na parterze w klasie nowo dobudowanej części szkoły.

Takie były początki... A w czasie 8 lat – jedni z różnych powodów odchodzili, a drudzy dołączali do tej zgranej grupy, zaś wychowawczyniami w kolejności zostawały Panie: Krystyna Grygierczyk-Szczyпка kl. II-III, Irmína Gawęda kl. IV oraz Grażyna Gubała (obecnie Gierczak) kl. V-VIII, które wszyscy z wdzięcznością wspominają. Im wszystkim został dedykowany wiersz „Mojej Pani nauczycielce”. Absolwenci Szkoły Podstawowej nr 1 im. Marii Dąbrowskiej w Jaworzu klasa VIII B zakończyli swą edukację komersem i rozdaniem świadectw w dniu 12 czerwca 1974 r. I tak oto po 30 latach – 19 czerwca br. spotkali się prawie w tym samym gronie (niektórzy przybyli z zagranicy) w gospodarstwie agroturystycznym Państwa Steklów, wspominając swe najpiękniejsze, beztrudne chwile i lata spędzone razem. Wielu dałoby dziś dużo, by móc wrócić 30 i więcej lat wstecz!

Na tym spotkaniu nie mogło zabraknąć wychowawczynie tej klasy, Pani Grażyny Gubały-Gierczak, która przybyła wraz z mężem z dalekiej Zielonej Góry, witana piękną wiązanką kwiatów, by jednak po upływie lat możliwy był powrót we wspomnieniach do znanych miejsc i ludzi – w imieniu VIII B został wręczony naszej Drogiej Pani także album o przedwojennym Bielsku-Białej oraz jego okolicach – w tym o Jaworzu, po czym wznesiono uroczysty toast szampanem „za spotkanie”.





Spotkanie po latach - 2004 r.



Klasa VIII B 1974 r.

Spotkanie VIII B poprzedziło wiele przygotowań min. wydruk **zaproszeń** oraz ich rozesłanie lub osobiste doręczenie. Na tę okazję został przygotowany **biuletyn** dla każdego uczestnika, w którym znalazły się między innymi: program imprezy, piosenka o upływającym życiu, wiersz o Pani nauczycielce, lista uczniów wraz z ich fotografią. Przygotowana została także **mini wystawa powiększonych fotografii** z czasów szkolnych pt. „Czas zatrzymany w kadrze”. Zaś jeden z kolegów ułożył **piosenkę oraz wiersz** na tę okoliczność – ciekawie opracowane graficznie i zalaminowane, które każdy uczestnik otrzymał na pamiątkę. Ponadto zostały wykonane duże **okolicznościowe napisy-transparenty**. Gdy

jeszcze dodać **zawodowego fotografa**, „człowieka-orkiestrę”, który **śpiewał i grał na multiinstrumencie** do tańca oraz **regionalne dania** z kuchni Państwa Steklów i **dobre nastroje**, to można z całą pewnością stwierdzić, że było to udane spotkanie, które pozostanie na długo w pamięci jego uczestników oraz uznać, że dzięki wielkiemu zaangażowaniu komitetu organizacyjnego odbyło się **wzorcowe** spotkanie absolwencie, a więc do następnego spotkania!

Jan Kliber

### Mojej pani nauczycielce

Pamiętam pierwszy elementarz  
I kasztan co pod oknem moknie  
Stałaś przed klasą uśmiechnięta  
I miałaś wtedy w oczach ogień

Widzę jak jeszcze stale siedzisz  
Poprawiasz wciąż zeszyty nasze  
Widzę ten ślad bielutkiej kredy  
I głowę twą nad kałamarzem

Ten stos zeszytów, szereg literek  
A z nimi stale życie rosło  
Niech moja pamięć dziś wybierze  
Nieodgadniętą twoją dobroć

Co jeszcze pamięć mi podsunie  
I jaki obraz tu przywoła  
Nikt tak uśmiechnąć się nie umie  
Z tobą jaśniejsza była szkoła

Dzwonek przestał już dzielić przerwy  
Dawno wyszliśmy wszyscy z ławek  
Ty nauczyłaś jak być wiernym  
Jak prosto przejść przez życie całe

Uczyłaś: Człowiek ma być szczerzy  
I zawsze ma być wierny sobie  
Złotem wpisałaś te litery  
Do naszych serc i w nasze głowy.

Wilhelm Przeczek  
Czeski Cieszyn 1957

### „Spełnienie”

Ileż to razy  
w życiu nam  
myślami wracać  
przyszło,  
Do szkolnych progów,  
zielonych ław  
w tą ośmioletnią  
bliskość.

Ileż to razy  
oczu pot  
był taki bliski.  
Na myśl!  
Czy przyjdzie  
chociażby raz  
- Tą klasę  
nasz młodzieńczy dom  
odtworzyć  
razem – wszystkim.

I nadszedł dzień,  
gdy dobry los  
Zjednoczył nas  
w tym gronie  
Gdy można spojrzeć  
w oczy swe  
i złączyć w krąg  
dojrzałe życiem dłonie.

JAWOR



## Gimnazjaliści na Międzynarodowym Flisie Odrzańskim

Dzięki inicjatywie pani vice prezes Ligi Morskiej i Rzeźnej dr Elżbiety Marszałek członkowie pierwszego w Polsce międzynarodowego szkolnego koła LMiR, mieszczącego się w Gimnazjum Nr. 1 w Jaworzu, mieli okazję wziąć udział w Międzynarodowym Flisie Odrzańskim 2004, który odbył się w dniach 02.07 – 12.07.

Uczestnikami Flisu było 17 Czechów, 10 Słowaków, 23 naszych gimnazjalistów oraz 3 studentki z Akademii Pedagogicznej z Krakowa, które w tym czasie odbywały praktyki pedagogiczne.

Trasa Flisu przebiegała zgodnie z założeniami organizatorów Flisu (patrz mapka). Członkowie naszego koła włączyli się w trasę Flisu w miejscowości Krosno Odrzańskie.

W każdej miejscowości odczytywany był memoriał, w którym była mowa o zagospodarowaniu naszej rzeki Odry, jak i również, my ze swej strony promowaliśmy nasze gimnazjum, naszą małą ojczyznę Jaworzę oraz czeskie i słowackie gminy.

Uroczyste zakończenie Flisu odbyło się podczas Święta Dni Odry w Szczecinie w dniu 11.07., w którym udział wzięli przedstawiciele władz samorządowych z Jaworza, Czech i Słowacji.

Nasi uczniowie byli usatysfakcjonowani obecnością pani dyrektor mgr Janiny Holeksy, która podziękowała im za godne reprezentowanie szkoły.

Opiekunowie młodzieży na Flisie dziękują za pomoc w organizacji obozu wędrownego Flis Odrzański 2004 Wójtowi Gminy Jaworzę p. Zdzisławowi Byłokowi oraz dyrektorowi sekretariatu Euroregionu Śląsk Cieszyński p. Bogdanowi Kasperek.

*Andrzej Stąsiek  
Iwona Kominek*

### Prezes Okręgu Bielskiego LMiR Edward Szpoczek

- Tegoroczny Flis Odrzański miał dla mnie szczególny charakter. W Słubicach i Frankfurcie n/Odrą odbyło się symboliczne połączenie polskich rzek z Europą. Odtąd żeglarze, kajakarze i inni wodniacy mogą bez przeszkód przemierzać Europę wodą. Dobrze się stało, że świadkami tego wydarzenia byli przyjaciele z Czech i Słowacji, którzy włączeni a Jaworzańskie koło LMiR zdawali pozytywnie trudny egzamin życia wodniackiego. Nie było im, ani nam łatwo, ale dziś, po tym co przeżyliśmy, na pewno czujemy się dumni i zadowoleni.



### Elżbieta Bzdek – studentka Akademii Pedagogicznej w Krakowie

- Flis Odrzański jest organizowany co rok aby uświadomić, że Odra potrzebuje pomocy. Organizatorzy walczą o zagospodarowanie i utworzenie szlaków turystycznych na rzece. Uważam, że to przedsięwzięcie jest dobrym rozwiązaniem – przyrodzie nie zaszkodzi i będzie korzystne dla ludzi. „Cudze chwalić – swego nie znacie.” – czas zająć się miejscami, które nie są odległe, a w zasięgu ręki. Flis był dla mnie niezwykłym doświadczeniem, przygodą oraz integracją z ludźmi z Polski oraz innych krajów. We Flisie bierze już udział duża liczba flisaków, ale uważam, że należy włożyć jeszcze trochę pracy by za rok ich grono powiększyło się.



### Dorota Michalska

- Jestem już weteranką wypraw Ligowych, znam się na rzeczy. Flis to wspaniałe przeżycie i jednocześnie wakacyjna szkoła życia, z nauką pływania włącznie. Na Flisie poznałam wiele wspaniałych osób. Świetnie się bawiłam, opaliłam, dużo nauczyłam. Wszystkim młodszym Ligowcom życzę takiej wyprawy, tylu niezapomnianych przygód ile ja miałam na Odrze. Pa!

### Anna Suchy

- Ahoj! „Flis Odrzański” – były to niezapomniane wakacje, wspaniała grupa, opiekunowie i mnóstwo nowych przygód (statki, tratwa). Bardzo cieszę się, że mogłam tam być!

### Łukasz Witas

- Na Flisie Odrzańskim było bardzo fajnie, podobało mi się gdy płynęliśmy statkiem, a po obu stronach Odry mogłem podziwiać Polskę i Niemcy. Głównie za sprawą dobrze zorganizowanych naszych opiekunów, czyli p. I. Kominek i p. A. Stąsieka Flis mógł przebiegać zgodnie z założeniami! Flis Odrzański pomógł nam się lepiej poznać i zintegrować! Cieszę się, że mogłem wziąć udział we Flisie Odrzańskim. Dziękuję.

### Karolina Gorassini

- Moje wrażenia z Flisu są bardzo pozytywne, gdyż mogłam poznać interesujących ludzi oraz dowiedzieć się wielu interesujących rzeczy związanych z Odrą, lecz najbardziej zafascynowały mnie wszystkie miejsca zwiedzone podczas Flisu.

### Krzysztof i Łukasz Klajmon

- Flis już z założenia miał być świetnym przeżyciem, ale to co nas spotkało znacznie przekroczyło nasze oczekiwania. Statki, tratwy, spartańskie warunki na długo pozostaną w naszej pamięci! Mamy nadzieję, że w przyszłym roku będziemy mogli przeżyć Flis ponownie.



**Petra Huskova** – opiekunka czeskiej grupy

- Flis był pro nas zajímavou zkušeností, ale nejvíce se nám z celeho flisu libilo přátelství s účastníky z Jaworza! Tesimí se na další akce s vámi.

**Kierowca autokaru**

- Ahoj! Wrażenia z Flisu Odrzańskiego mam bardzo miłe. Młodzież bardzo zgrana, opiekunowie sympatyczni, ogólnie impreza super!

Oprac. I. Kominek



## Władze gminy z młodzieżą na flisie

Z ramienia władz samorządowych gminy Jaworze w inauguracji Flisu Odrzańskiego 2004 wzięli udział Wójt Zdzisław Byłok, jego zastępca Roman Greń oraz przewodniczący Rady Piotr Krzemień oraz szef Komisji Edukacji, Kultury, Sportu i Promocji Zygmunt Podkówka a także dyrektor gimnazjum Janina Holeksa. Udział przedstawicieli naszej gminy

nad Bałtykiem w żadnym stopniu nie obciążał jednak budżetu lokalnego, jako że zarówno wójtowie jak i obaj radni uczestniczyli w obchodach zakończenia spływu w ramach urlopu. W związku z tym nie przysługują im z tego tytułu ani diety, ani zwrot kosztów podróży i pobytu, natomiast sam przejazd na trasie Jaworze-Szczecin i z powrotem sfinansowała strona czeska, dzięki której uprzejmości przedstawiciele Urzędu mogli wziąć udział w tej uroczystościach, za co należą się im najszersze wyrazy podziękowania.

## INFORMACJA

### Informacja Nr 1

o publicznej zbiórce pieniędzy na restaurację grobów zabytkowych z kwatery hrabiowskiej, znajdującej się na starym cmentarzu przy Kościele Rzymskokatolickim w Jaworzu za II kwartał 2004 r.

W nawiązaniu do informacji o naszej działalności na restaurację ww. grobów („Echo Jaworza”, Rok XIV nr 148) informujemy, że w II kwartale br. członkowie naszej Rady i Towarzystwa Miłośników Jaworza, w sumie zebrali 2.614,00 zł (słownie: dwa tysiące sześćset czternaście złotych).

Kwotę tą w całości odprowadzono na subkonto Rady (na rachunek Towarzystwa Miłośników Jaworza w Jaworzu) w dniu 09.07.2004 r. (Nr dowodu 4/813). W dniu 09.07.2004 r. Zarządy: Społecznej Rady, TMJ-tu i Urzędu Gminy w Jaworzu postanowiły w miesiącu sierpniu przystąpić do renowacji ww. grobów, w tym w pierwszej kolejności obelisku, a z dotychczas zgromadzonych kwot, 4.500,00 zł (słownie: cztery tysiące pięćset złotych) przekazać zleceniobiorcy, jako zaliczkę na podjęcie omawianego przedsięwzięcia renowacyjnego.

Podsumowując omówioną powyżej zbiórkę w II kwartale br. Zarząd Rady serdecznie dziękuje wszystkim osobom zbierającym te dary pieniężne, zaś wszystkim ofiarodawcom składamy serdeczne podziękowania za złożone datki, a potencjalnych darczyńców prosimy o dalsze składanie datków.

**Sporządził Zarząd w składzie:**  
**Przewodniczący Bolesław Rabaszowski**  
**Sekretarz Jan Knierzyk**  
**Skarbnik Ryszard Stanclik**

„Ocalmy naszą rodzimą gwara od zapomnienia”

„Tatowe spóminki” - Mieczysława Peterka

## CHOWANY NA PILE

Było piykne popołudni. Starka nic robić nie kozali, tóż dziecku miały czas sie bawić. Umyślili se chowanego. Wszyski schowki w chałpie i kole ni już znali. Trzeja było cosi znóns abo wymyślić. Gónili, chowali sie, szukali. Tak szło, aże naroz jedyn se spómniól, że jak wlezie na szopke kaj pod daszkym było jeszcze kapke starego siana, to isto bydóm go dólgo szukać. Jak pomyślól, tak zrobił. Jyny kie wyloz już na wyrch ku tymu sianu, złómała sie pod nim staro, zgnito deska i prask – polecioł na spodek. To by jeszcze nie bylo nic- jy ny rumor, ale tón polecioł rozkraczóny i jednóm nogóm przejechoł po zawieszóny na gwoździu pile, kieróm sie rżło drzewo na krótki kónski. Noge przerżnył szpatnie. Krew sie leje, a tyn bydok wreszczy pó pomocy. Narobiło sie! Strach, góniyni, no i do starki! Mamo, ratujcie, bo Ferda spod na pile i łokropnie rozerznył noge. Jezusie! Starka hónym na pole, łowióznuje noge jak umiy i koże lecieć po starego łowczorza, co to łowcóm nożki umioł nastawiać kie se zrobiły krziwde.

Downi to nie lotali po dochtora, ani nie szczyrkali na jakisi pogotowi. Tego nie było. A po drugi, nie byłoby ani czym zapłacić dochtorowi. Łowczorz przilecioł jak móg najrychli, rane łóglóndnył, łobmył, jakómsi maść przilożył zawióznól i kozoł leżeć, coby krew nie leciała na nowo. Po poru dniach chłopiec móg stanyć na nogi i kapke podeptać. Jak sie już na tela zagojiło móg iść do szkoły. Znak jednako po pile zostól mu na całe zyci. Pokazowól to swoim dzieckóm ku przestródze, kaj i jako sie to stało no i coby takich schowków nie szukały jak ich nóndzie chyń zabawy w chowanego.



## Wynik konkursu KRUS

Ponad 30 gospodarstw z 6 powiatów dawnego województwa bielskiego wzięło udział w konkursie na bezpieczne gospodarstwo rolne. Konkurs organizowała KRUS. Z terenu powiatu bielskiego najlepszy

wynik otrzymało gospodarstwo rolne **Jana Bathelta** z Jaworza. Celem konkursu jest promocja zasad BHP w gospodarstwach rolnych. Fundatorem nagród były samorządy powiatowe, PIP i Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych. Panu Janowi Batheltowi serdecznie gratulujemy wyróżnienia.

## JUBILEUSZ TOWARZYSTWA MIŁOŚNIKÓW JAWORZA

W bieżącym roku przypada jubileusz 20 – lecia działalności Towarzystwa Miłośników Jaworza (dawniej Towarzystwa Miłośników Ziemi Jaworzańskiej). Z tej okazji TMJ przygotowało nowe wydawnictwo dotyczące Jaworza, a mianowicie album pt. „Jaworze w starej pocztówce 1890 – 1945”. W przedmowie czytamy:... „Karta pocztowa, pocztówka, czy według najpopularniejszej współcześnie nazwy widokówka i zawarty w niej bezcenny materiał ikonograficzny pozwoli Wam przenieść się w czasie do końcowych lat epoki cesarsko – królewskiej monarchii austro – węgierskiej, do której Jaworze wraz z całym Śląskiem Cieszyńskim należało, oraz do lat niepodległości międzywojennej: okresu, który dla młodego pokolenia jaworzan, dla licznie osiedlających się tu nowych mieszkańców, dla odwiedzających nas gości jest okresem już historycznym, a który w ten sposób chcemy uchronić od zapomnienia.”...

Należy tu zaznaczyć, że jednym z głównych inicjatorów powstania tego wydawnictwa jest Ryszard Stanclik, który udostępnił do publikacji swoje zbiory starych pocztówek z Jaworza i okolic. Kolekcjonerskie hobby związane z gromadzeniem pocztówek rozpoczął w latach osiemdziesiątych i metodą ogłoszeń, kupna, wymiany, długotrwałych poszukiwań doszedł do kilkuset sztuk, z których wybrano kolekcje prezentowaną w albumie.

Zamieszczone są w nim też pocztówki z innych zbiorów prywatnych oraz z zasobów Muzeum Cieszyńskiego. Wprowadzeniem do tematu jest przedmowa, zarys historii Jaworza do 1939 roku oraz krótka historia pocztówki, wszystkie te teksty zostały przetłumaczone na język angielski i niemiecki, jak i również opisy poszczególnych pocztówek. Album posiada przejrzystą szatę graficzną, a widokówki podzielono według następującej tematyki:

- najstarsze wieloobiektywne widokówki, panorama Jaworza, pałac i uzdrowisko, kościoły, pozostałe obiekty, Błatnia.

Jak zwykle przy tego rodzaju publikacjach w opracowanie, projekt, tłumaczenie i konsultacje zaangażowanych było wiele osób, które włożyły mnóstwo pracy i serca aby nadać wydawnictwu obecny kształt, a trzeba przyznać że bierze się je do ręki i przegląda z prawdziwą przyjemnością.

Album będzie można nabyć na amfiteatrze w Jaworzu podczas Jaworzańskiego Września, w trakcie którego zaplanowano m. in. obchody jubileuszu TMJ. Zachęcamy do zainteresowania się tym wyjątkowym albumem, który naprawdę warto mieć w domowej kolekcji.

Z okazji Jubileuszu 20 – lecia, redakcja Echa Jaworza składa wszystkim działaczom Towarzystwa Miłośników Jaworza życzenia wytrwałości w propagowaniu piękna naszej małej jaworzańskiej ojczyzny oraz wielu wydawnictw, które zachowają i utrwala jej wizerunek dla następnych pokoleń.

G Ś

## PARTNERSKA WSPÓŁPRACA

Parafia Ewangelicko – Augsburska w Jaworzu, już w latach 80 – tych ubiegłego wieku nawiązała współpracę partnerską z parafią protestancką z Zweibrücken – Mitte oraz z parafią ewangelicką w Sandhausen w Niemczech. Obecnie wzajemne kontakty rozszerzyły się na bezpośrednią współpracę pomiędzy poszczególnymi organizacjami przykościelnymi, takimi jak: chóry, zespoły wokalne – muzyczne, rady parafialne i inne grupy zainteresowań – głównie młodzieżowe. W roku bieżącym partnerska wizyta jaworzan do Zweibrücken i Sandhausen odbyła się w dniach 22 – 27 lipca. Po raz kolejny członkowie chóru i zespołu „Cantate” reprezentowali naszą miejscowość. W programie tegorocznego wyjazdu oprócz koncertów przewidziano również prelekcje o jaworzańskim środowisku przyrodniczym, kulturze i dorobku naszej gminy. W związku z tym faktem, w wyjeździe uczestniczyli również przedstawiciele Towarzystwa Miłośników Jaworza: Jan Knieżyk i Ryszard Stanclik oraz w-ce wójt Jaworza Roman Greń.



Fot. R. Stanclik

Pobyt rozpoczął się w Zweibrücken, gdzie połączone chóry dały koncert pieśni religijnych i regionalnych dla pensjonariuszy zakładu opiekuńczego, w którym ok. 140 osób znalazło swój nowy dom i wygodne warunki bytowe. Dodatkowo w holu zakładu wystawiono plansze zawierające blisko 100 fotografii, przedstawiających piękno jaworzańskiego krajobrazu.



Po zwiedzeniu zabytkowej części miasta i parku różanego uczestnicy wyjazdu udali się do Sandhausen. Tam korzystając z gościnności zaprzyjaźnionych rodzin spędzili dwa dni, gdzie zgodnie z programem odbyły się koncerty, prelekcja i prezentacja zdjęć z Jaworza. Zwiedzono miasteczko Nordbaden – Wiesloh oraz przepiękne pogórze nad rzeką Neckaru i miasto Heidelberg – jeden z najstarszych ośrodków naukowo- kulturalnych w Niemczech.

Należy zaznaczyć, że pobyt był dobrze przygotowany i zorganizowany. Wszystkie założenia programu zostały wykonane. W urzędowym tygodniku miasta Sandhausen „Amtsblatt der Gemeinde Sandhausen”, podano obszerną informację o programie pobytu gości z Jaworza.

Pozostaje mieć nadzieję na dalszy rozwój partnerskiej współpracy.

*Jan Knieżyk*

## WYWIAD Z ANNA PODOLEC

Od 8 lipca w Sanatorium (Beskidzkim Zespole Lecznico Rehabilitacyjnym) w Jaworzu, na rehabilitacji przebywała **Anna Podolec** - Mistrzyni Europy w siatkówce (zawody były rozgrywane w Turcji 2003 roku).

Anna Podolec przechodzi w sanatorium rehabilitację, po operacji barku.

**M.G. Jak przebiega rehabilitacja barku?**

A.P. Bardzo dobrze, wracam szybko do sprawności ruchowej barku.

**M.G. Czy podoba się pani Jaworze?**

A.P. Tak, piękna miejscowość, cisza, spokój, uprzejmi mieszkańcy, którzy rozpoznali mnie tutaj.

**M.G. Czy odczuwasz że jesteś znana (przez granie siatkówkę w BKS-ie).**

A.P. Tak, w Jaworzu, kuracjusze z sanatorium i młodzież tutejsza mnie rozpoznała, (charakterystyczny wzrost 193 cm - przytoczył red.)

**M.G. Jesteś Mistrzynią Europy, jakie wspomnienia z Turcji.**

A.P. Było pięknie, to przeżycie i ta chwila w finale jak wygrałyśmy z gospodyniami 3:0, jak na początku meczu publiczność fanatycznie, gwizdała

na nas, a z czasem kiedy prowadziłyśmy 2:0 w setach, hala umilkła. A po meczu wielka radość i żyła a publiczność nas nagrodziła wielkimi brawami.

Wielkie podziękowania dla dyrekcji BZLR, za umożliwienie przeprowadzenia wywiadu dla Echa Jaworza z Anną Podolec. Chciałbym jeszcze podziękować rehabilitance Pani Romie Małachowskiej która opiekowała się zawodniczką BKS-u.



Fot. M. Gruszka

*Mirosław Gruszka*

## I Letni Turniej Piłki Piłkowej Siatkowej

W dniach 10 i 11 lipca br; (sobota, niedziela), odbył się I Turniej Piłki Piłkowej – Siatkowej na boisku przystosowanym do siatkówki plażowej w Jaworzu, przy ulicy Koralewej za amfiteatrem. Organizatorem turnieju był Urząd Gminy i Ośrodek Promocji Gminy Jaworze (OPGJ). W turnieju startowało 10 par.

Turniej rozgrywano w kategorii Open; czyli pary mieszane kobiety i mężczyźni. Startowali zawodnicy z Jaworza, Czechowic – Dziezic oraz Brzeska.

Turniej zwyciężyła para z Brzeska, siostry Paulina i Edyta Rzenno, drugie miejsce zajęła para Justyna Caputa i Grzegorz Kujawski z Jaworza, trzecie miejsce zajęła para Szymon Kuś i Marcin Mojeścik, a czwarte miejsce zajęli Natalia Krzepak i Wojciech Grygierczyk. Pary z miejsc na podium (1, 2, 3, miejsce); otrzymały okazałe puchary oraz dyplomy i nagrody rzeczowe (piłki do siatkówki, koszulki sportowe). Najlepszym zawodnikiem, punktującym, blokującym, i serwującym został Grzegorz Kujawski, Zdobywając łącznie 97 pkt. Najlepszą zawodniczką, punktującą, blokującą, serwującą została Edyta Rzenno, zdobywając łącznie 102 pkt.

*M. Gruszka*



Uczestnicy turnieju piłki siatkowej.

Fot. Mirosław Gruszka



## Zaprzyjaźnione z Jaworzem gminy słowackie



fanów sportów zimowych informujemy, że sezon zimowy trwa tutaj od listopada do maja. Miejscowości Terchova, Zazriva i Bela oferują 15 km doskonałych tras narciarskich zarówno dla początkujących jak i zaawansowanych narciarzy. Ponadto miłośnicy biegów narciarskich mają do dyspozycji łącznie 23 km tras. Aby dostać się na zbocza narciarskie możemy wybierać spośród 29 dostępnych wyciągów narciarskich i kolejek linowych. Jadąc na Małą Fatrę nie musimy brać ze sobą całego sprzętu narciarskiego - na miejscu możemy skorzystać, z którejś z 4 wypożyczalni sprzętu narciarskiego a jeżeli nie umiemy jeździć na nartach możemy wybrać jedną z 5 szkół jazdy na nartach. Z zakwaterowaniem również nie powinno być problemów – do dyspozycji gości jest ponad 100 hoteli i pensjonatów oferujących standard usług odpowiedni dla każdej grupy turystów. Pobyt w tych gminach można również wykorzystać do wycieczek krajoznawczych w takie miejsca jak: Żylina (25km), Strecno (20 km), Rajce Teplice (38 km)

**Mała Fatra** dzieli się na dwie wyraźne części: północno wschodnią - krywańską (z najwyższym szczytem całego pasma Wielkim Krywaniem 1708 m.n.p.m.) i, położoną bardziej na południowy zachód - luczańską (najwyższy szczyt - Velka Luka, znany nam głównie z tego, iż znajduje się tam bardzo sympatyczny kompleks wyciągów narciarskich Martinske Hole). Zdecydowania ciekawsza dla turysty pieszego jest część krywańska.

**Velky Krivan** najwyższa góra Małej Fatry. Liczy sobie 1708 metrów wysokości. Najszybciej można dostać się do niego z doliny Vratna kolejką krzeslekową, która wywozi turystów na przełęcz Snilovske sedno (1524 m) Stąd wiedzie na szczyt czerwony szlak. Podejście zajmuje ok. 30 minut. Z doliny Vratna można również wejść na Snilovske sedlo zielonym szlakiem turystycznym. Zajmuje to ok. 2 godzin.

**Velky Rozsutec** jeden z najwyższych szczytów Małej Fatry (1609 m. - czwarty co do wysokości). Odróżnia się od pozostałych swoją budową. Zarówno Velky Krivan jak i pozostałe szczyty, są dość łagodne, porośnięte trawą. Rozsutec to góra strzelista, skalista, przypominająca Kominiarski Wierch w polskich Tatrach Zachodnich. Przez szczyt przechodzi czerwony szlak turystyczny prowadzący z przełęczy

Miedzioholie na południu do przełęczy Miedziozsutce, na północy. Jest on dostępny dla ruchu turystycznego tylko w okresie od 1 lipca do 30 października. Przy okazji wędrowki na Velky Rozsutec, warto wejść także na Mały Rozsutec (1343 m), który jest znacznie bardziej stromy i trudny technicznie do zdobycia. Na przełęczy Miedzioholie było kiedyś schronisko Chata pod Rozsutcom, ale spłonęła 17 stycznia 1985 r.



**Horne i Dolne Diery** wąwozy skalne, którymi stromo spływa strumień spod szczytu Małego Rozsutca. W wielu miejscach tworzą się wodospady. Wąwozami poprowadzono niebieski szlak turystyczny, ubezpieczony żelaznymi platformami, drabinami, kłami i łańcuchami. Do złudzenia przypomina on wąwozy w Słowackim Raju, nazywane tam roklinami. Tiesnavy - głęboki wąwóz skalny na przełomie potoku Vratnanka przypominający dolinę Kościeliską w Tatrach Zachodnich. Jest to naturalna brama wjazdowa do doliny Vratnej. Jego dnem przebiega droga asfaltowa z Terchovej.

**Terchova** najważniejsza miejscowość po północnej stronie Małej Fatry. Formalnie przynależą do niej także wszystkie osady położone w dolinie Vratna (także Stefanova). Pierwsza wzmianka w 1580 r., gdy należała do państwa Strecno - Gbelany. W 1945 r. spłonęło 120 drewnianych domów. Wieś zbudowano na nowo w latach 1947 - 1950. W Terchovej w 1688 r. narodził się słynny Juraj Janosik. W 1988 r. na jego cześć w Terchovej ustawiono pomnik. Istnieje tu Janosikove muzeum i co roku na początku sierpnia odbywają się Dni Janosikove, na które przyjeżdżają tłumy nie tylko Słowaków.

Zamek **Strecno** dobrze zachowana średniowieczna warownia położona na wysokiej skale ponad wąwozem rzeki Vah (zwanym Streczniański przesmyk), położona na zachodnim krańcu Małej Fatry. Zamek został zbudowany w połowie XIV wieku. Powstał on, aby można było pobierać opłaty za przeprawę przez Vah. Więcej na temat Strecna można znaleźć na serwisie internetowym poświęconym słowackim zamkom [www.zamky.sk](http://www.zamky.sk). Znajdują się tam opisy i fotografie Strecna. Można też przy okazji obejrzeć opisy innych słowackich warowni. A jest ich naprawdę bardzo dużo.

P.F.





## Okres wakacji na sportowo

Gminny Ośrodek Promocji wsparł zajęcia sportowe dla dzieci w Jaworzu. Zajęcia dla dzieci odbywały się prawie każdego dnia na boisku „Za oborą”. W zajęciach brało udział średnio 20 dzieci. Nad zajęciami bezpośrednio czuwał Mirosław Gruszka.

Grupa dzieci brała udział między innymi w programie, któremu patronował TKKF: „Bieg po zdrowie” oraz „Wakacyjny cykl zabaw dla dzieci” (zabawy ruchowe). Zajęcia były organizowane przy współudziale OPG Jaworze oraz Świetlicy Socjoterapeutycznej w Jaworzu.

**11 sierpnia** dla dzieci zorganizowano wycieczkę na Błatnią.

**19 sierpnia** na boisku przed Urzędem Gminy grupa 34 dzieci brała udział w zawodach sportowo-sprawnościowych. W poszczególnych konkurencjach zwyciężyli:

- w rzucie piłką palantową do celu; Łukasz Słowik
- w rzucie piłką palantową na odległość; Sebastian Byłok
- w rzutach trafienia piłką nożną do celu; Szymon Strzelczyk
- na torze sprawnościowym najlepszy okazał się Marcin Strzelczyk

Ponadto rozegrano mecz piłki nożnej i konkurencję przeciągania liny.

**31 lipca** – członkowie ZR „Jaworze” grupa mieszkańców Jaworza oraz przedstawiciele Urzędu Gminy przebywali w Komorní Lhotce (Ligotce Kameralnej na Zaozlu) w Czechach na imprezie plenerowej – V Ligocki Jarmark. Na scenie wystąpił m.in. ZR „Jaworze”, który został owacyjnie przyjęty przez publiczność.

**7 sierpnia** – drużyna „Czarnych Jaworze” ze swoimi kibicami, orkiestra „Glorieta”, oraz przedstawiciele UG Jaworze uczestniczyli w imprezie plenerowej „Poleninske Ohne” (Święto Watry) w Horni Tosanovice (Górnych Toszanowicach – Zaozlie) w Czechach. Orkiestra „Glorieta” wystąpiła z koncertem dla miejscowego koła emerytów i rencistów w Horni

Tosanovice. Przy okazji tego spotkania wyrażono słowa uznania wobec p. Jana Chmiela i wszystkich członków ZR „Jaworze” mając na uwadze wrażenia z koncertu naszego zespołu w Komorní Lhotce. Podziwiano wysoki poziom artystyczny zespołu oraz fakt, że zespół osiągnął go w tak krótkim czasie od daty swej reaktywacji.

**22 sierpień** na Wzgórzu Goruszka odbył się koncert zespołu Duo 100% live który prezentował muzykę lat 50-tych do 70-tych, regionów alpejskich - takich krajów jak Francja, Włochy, Austria.

Najbliższe imprezy sportowe – w ramach XVIII Jaworzańskiego Września:

- 4 września** Turniej Piłki Siatkowej - Boisko Zakładu Wychowawczego
- Turniej Piłki Nożnej Old Boys - Boisko ul. Folwarczna
- X Rodzinny Rajd Rowerowy - start Amfiteatr, zapisy 12.30, wpisowe 8 zł.

**ZAPRASZAMY**

**Oprac. Leszek Baron**

Zachęcamy Jaworzan do czynnego ruchu na świeżym powietrzu- nie tylko tych najmłodszych. Nadal trwa cykl „Bieg po zdrowie” pod patronatem TKKF i w dalszym ciągu organizowane są grupy biorące udział w tych biegach. Zajęcia powakacyjne odbywałyby się dwa razy w tygodniu np. wtorek i czwartek w godz. 18.0-20.00 na ścieżkach obok Amfiteatru w Jaworzu (jeżeli pogoda pozwoli – do listopada). Zajęcia te prowadzi doświadczony instruktor.

Więcej informacji: Ośrodek Promocji Gminy Jaworze 817-28-13 oraz na afiszach.

Na 10 października planujemy zorganizowanie Biegu Przejajowego w rejonie Amfiteatru. Uczestnicy zostaną podzieleni na trzy grupy:

1. Dzieci i młodzież – dystans 4 km
2. Old Boys - 8 km
3. Kwiat wieku- 12 km

## Przyjacielskie spotkanie

W dniu 7 sierpnia w Toszanowicach Górnych (Czechy) odbywało się tradycyjne Święto Watry związane z dawną tradycją wypalania drzew. W święcie tym uczestniczyła delegacja Jaworza. Ważnym akcentem był między innymi mecz piłkarski naszej drużyny „Czarni Jaworze” z miejscowym zespołem. Mecz zakończył się wynikiem 3:1 dla Jaworza.

*oprac: Zygmunt Podkówka*

## Zespół Regionalny Jaworze w Ligotce Kameralnej

Downo żeście o nas nie słyszeli, ale nie myście że my som jaki próżniaki. My fórt ćwiczymy coby, jak najpiykni śpiywać i tańcować.

A żeby się pokozać to fórt som jakisi okazje. Jak się skończyły jaworski festyny, to zaprosili nas do Czech na Jarmark Ligocki. Tóż my pojechali. Pośpiywali, potańcowali – strasznie tam było fajnie. Pogoda szumno, ludzi kupe, jodła rozmajtego, a kupić to szło bõńc co. Isto my się podobali, bo zaprosili nas na przyszly rok, a jakom poczystnom nom zrychtowali, że ilo ilo...

Tera się wybieromy do Dankowic na dożynki. Pamiyntomy też, że łobiecali my wom przedstawiyni „Smowy u Hanki”. Co je kapke czasu to się tego chytomy, ale musicie jeszcze kapke doczkać. Jak bydymy

gotowi to wom skorzymy bo chcmy żeby to było jak noleży, a przeca każdy wystymp to cosik inszego trzeja przyrychtować. A na razie to zaproszomy was na dożynki jaworski, bydymy tam na was czekać ze śpiywym i tańcym cieszyńskim.

*oprac: Danuta Pawlus*



Fot. R. Podstawny



**ZAKŁAD POGRZEBOWY - KUKLA - STEKLA**  
poleca:

- autokarawan
- trumny, urny
- chłodnię, kremację zwłok
- wieńce, wiązanki
- przewóz zwłok
- kredytowanie usług (bezprowcentowe)

**KUKLA** – tel. 817 32 02, 0606 311 139  
Jaworze, ul. Nadbrzeżna 74

**STEKLA**  
tel. 817 22 00

**SPRZEDAŻ I PRZERÓBKI**

Kołdry z wełny, pierzyny, koce  
– wyroby gotowe i szycie.  
Przeróbki pierzyn i puchu  
Grępiowanie i pranie wełny

**Genowefa Galińska**

■ *solidnie* ■ *tanio*  
Świętoszówka, ul. Ogrodowa 59  
Tel. (033) 815 29 87

**M** **PRODUCENT** *Na zamówienie*  
**EBLE**

- Kuchnie pod zabudowę
- Szafy z drzwiami przesuwymi
- Biurowe – Barowe – Sklepowe
- Fronty kuchenne – MDF(200 kolorów)  
Gięte, Drewno
- Fronty ramowe z kolorowymi środkami
- Błaty kuchenne – Niemieckie, Austriackie

Projekt komputerowy  
pomiar, dowóz **GRATIS!**

**ZAPRASZAMY**  
Do Studia Kuchennego  
**"PRYMSTOL"**

Biery ul. Nadbrzeżna 64  
Tel/fax (033) 815-25-71  
Tel.kom. 0504-076-723

**DOCIEPLANIE  
BUDYNKÓW**

**Kompleksowe docieplenie  
budynku z materiałem  
od 52,- do 60,- zł/m<sup>2</sup>**

**Profesjonalne wykonanie  
tynk akrykowy 1,5 mm  
sytropian od 5 do 10 cm**

**WYCENA I POMIAR GRATIS!!!**

**Tel. (033) 817-39-00 do 17.00**  
**Tel. kom. 0 600 283 204**

**ZAKŁAD POGRZEBOWY  
SZYMALA**

Świętoszówka ul. Szkolna 138  
Biery ul. Ogrodowa 123  
telefony kontaktowe  
815-39-60, 815-33-45  
kom. 0502-596-627, 0600-391-814

Pozostając z wyrazami szczerých kondolencji w chwilach żalu po stracie osoby bliskiej oferujemy najtańszy kompleksowy zakres usług i sprzedaż wszystkich akcesoriów pogrzebowych.  
Istnieje możliwość bezprocentowego kredytowania usług.

**UWAGA! REKLAMODAWCY**

Ogłoszenia reklamowe na dany miesiąc przyjmowane są do drugiego wtorku poprzedniego miesiąca w sekretariacie Urzędu Gminy w Jaworzu.

**CENY REKLAM:**

Segment 9,2 x 4 cm 22 zł  
Ogłoszenie drobne 0,60 zł za słowo

Przypominamy że od nr 128 „Echa Jaworza” uruchomiliśmy  
bezpłatną rubrykę „Szukam pracy”, „Dam pracę”  
„Nieodpłatnie oddam...(rzeczy)”. Zainteresowanych zapraszamy.  
Ilość drukowanych reklam ograniczona.  
**Redakcja**

**REDAGUJE ZESPÓŁ**

Redaktor naczelny – Franciszek Karol Szpok  
Zdjęcia – Piotr Krzemień,  
Zdzisław Konecki – skład, Janusz Kos – kolportaż  
Adres Redakcji: Urząd Gminy w Jaworzu, ul. Zdrojowa 82  
43-384 Jaworze, tel. 817 21 95 lub 817 28 13  
fax 817 28 71, telex 35 405

Druk: Drukarnia „TIMES”, Bielsko-Biała, ul. Krakusa 17, tel. 818 45 48

Redakcja nie zwraca nadsyłanych tekstów  
oraz zastrzega sobie prawo skracania i opracowania redakcyjnego.





Fot. R. Stanclik



Fot. R. Stanclik

PARTNERSKA WSPÓŁPRACA

STR. 11-12



Fot. R. Stanclik



Fot. R. Stanclik

Turniej piłki siatkowej str. 12



Fot. M. Gruszka



Fot. R. Podstawny



Fot. R. Podstawny

ZR "Jaworze" w Ligołce K. Str. 14

Koncert na Goruszce Duo 100% live Str. 14



Fot. R. Stanclik



Fot. R. Stanclik